

# FRENCH LECLERC

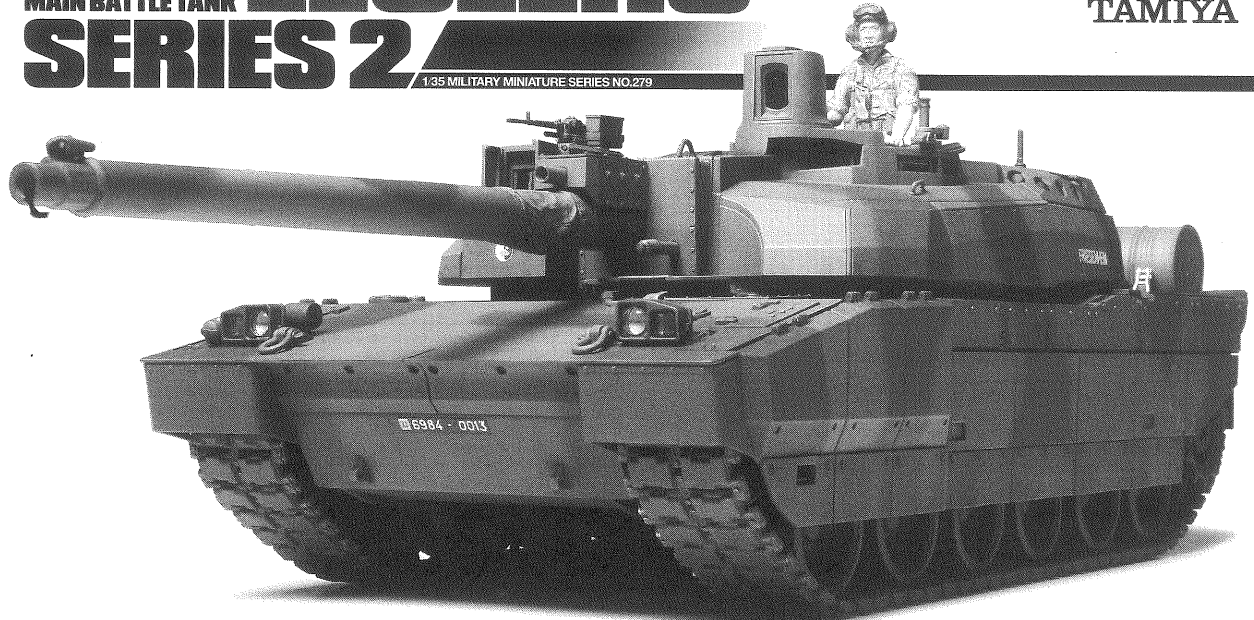
## MAIN BATTLE TANK

# SERIES 2

1/35 MILITARY MINIATURE SERIES NO.279

1/35 ミリタリーミニチュアシリーズNO.279  
フランス主力戦車  
ルクレール シリーズ2

ITEM 35279  
TAMIYA



Development of the successor to the AMX-30 French battle tank began in 1977, with GIAT unveiling a prototype, officially named the "Leclerc," in 1986. The compact and lightweight (56 ton) tank features a 4-stroke liquid cooled V8 diesel engine with hyperbaric supercharging system capable of 0 to 32km/h acceleration in 5.5 seconds. The hydro-pneumatic suspension system allows top speed of 72km/h on road and 50km/h cross country. An advanced electronics system controls the main functions of the tank and maintains data-link with surrounding assets and command HQ. The main gun is the French-built 120mm, 52 caliber smoothbore cannon capable of firing normal and tungsten core rounds with muzzle velocities of 1,750 and 1,790m/second respectively. The auto-loading device allows for smaller turret size and, coupled with

X-30 begann 1977, als GIAT einen Prototypen vorstellte, der 1986 den offiziellen Namen „Leclerc“ erhielt. Der kompakte und leichte (56 Tonnen) Panzer besitzt einen flüssigkeitsgekühlten 4-Takt-V8-Dieselmotor mit doppeltem Vorverdichter, der eine Beschleunigung von 0 auf 32km/h in 5,5Sekunden schafft. Das hydropneumatische Aufhängungssystem gestattet eine Höchstgeschwindigkeit von 72km/h auf der Straße und 50km/h im Gelände. Eine fortschrittliche Elektronik regelt die Hauptfunktionen des Panzers und hält die Datenverbindung zu den umgebenden Mitstreitern und zur Kommandozentrale aufrecht. Die Hauptkanone ist eine in Frankreich gebaute, 120mm Glattrohrkanone Kaliber 52 die normale und Wolframkern-Munition mit einer Mündungsgeschwindigkeit von 1750 bzw. 1790 m/s verschießen kann. Durch das automatische Ladesystem ist ein kleinerer Turm möglich und in Verbindung mit einem fortschrittlichen

Le développement du successeur du char de combat français AMX-30 commença en 1977 et GIAT dévoila un prototype, officiellement dénommé "Leclerc", en 1986. Ce char de bataille compact et léger (56 tonnes) est propulsé par un moteur V8 diesel 4 temps refroidi par liquide à suralimentation hyperbare lui permettant de passer de 0 à 32 km/h en 5,5 secondes. La suspension hydropneumatique permet d'atteindre 72 km/h sur route et 50 km/h en déplacement tout terrain. Un système électronique avancé pilote les fonctions principales du char et gère les communications avec l'environnement opérationnel et l'état-major. Le canon à âme lisse est un 120 mm 52 calibres de conception française capable de tirer des munitions standard ou à barreau tungstène à la vitesse initiale de 1.750 et 1.790 m/seconde respectivement. Le système de rechargement automatique a permis de réaliser une tourelle com-

フランスが第二次大戦後に誕生させた独創的な主力戦車AMX-30。その後継車輛の開発は1977年の新型戦車EPCに関する報告書により開始されました。当時進行していた西ドイツとの共同開発計画が中止されたことにより、フランス独自の開発がGIAT社により進められ、試作車輛が1986年に公開、正式にルクレールと命名されたのです。戦闘重量56トンと小型、軽量の車体にコンパクトなSACM V8X-1500 4ストローク水冷V8ディーゼルエンジンを搭載、イペールバルと呼ばれる高性能な過給システムにより、停止から32km/hまで5.5秒とドイツのレオパルト2を上回る加速力を発揮します。サスペンションには油気圧式を採用して最高速度72km/h、不整地でも50km/hでの走行が可能。また他国に先駆けて搭載された車輛電子システムにより戦車の主要機能のすべてをコンピュータ制御し、車輛の行動位置や状態をリアルタイムで味方車輛や司令部に伝達できます。主砲はフランスが独自開発した120mm滑腔砲CN120-26を搭載、52口径と長砲身で、通常のAPFSDS弾でも

0505 ©2005 TAMIYA

the advanced fire-control system, permits the Leclerc to fire 6 rounds in 35 seconds, even while moving. The removable modular armor system makes repair and upgrading simpler than ever. The Leclerc is deployed to 5 French Armored Regiments, the first units being delivered in January 1992. Models were also exported to the United Arab Emirates. 132 Series 1 tanks were produced for service, followed by 178 Series 2 tanks. Series 2 tanks feature an air conditioner to cool the computer system as well as several other improvements. The Series 2 was replaced on the assembly line in 2004 by the new Series XXI which features compound armor plating and an advanced tactical data system. With its myriad of advanced features, the Leclerc is considered one of the most cutting-edge of all third generation main battle tanks.

Feuerleitsystem kann der Leclerc in 35 Sekunden 6 Schuss abgeben – sogar während der Fahrt. Durch das abnehmbare, modulare Panzerungssystem wird Reparatur und Verstärkung einfacher den je. Die ersten Einheiten wurden im Januar 1992 bei 5 Französischen Panzerregimentern in Dienst gestellt, es wurden auch Modelle in die Vereinigten Arabischen Emirate exportiert. 132 Panzer der Serie 1 wurden zur Indienstellung produziert, gefolgt von 178 Panzern der Serie 2. Die Panzer der Serie 2 besitzen eine Klimaanlage zur Kühlung des Computersystems wie auch verschiedene andere Verbesserungen. Die Serie 2 wurde 2004 auf dem Fließband durch die neuen Serie XXI abgelöst, welche über eine Verbundplatten-Panzerung verfügt und ein weiterentwickeltes, taktisches Datensystem. Mit seiner Unzahl von fortschrittlichen Merkmalen wird der Leclerc als einer der schnittigsten aller Panzer der dritten Generation angesehen.

pacte. Associé au système de contrôle de tir avancé, il permet au Leclerc de tirer 6 coups en 35 secondes, même en mouvement. Le blindage modulaire amovible rend les réparations et les mises à niveau du char plus simples que jamais. Le Leclerc fut livré à 5 régiments de blindés, les premiers exemplaires entrant en service en 1992. D'autres furent exportés aux Emirats Arabes Unis. 132 Leclerc Série 1 furent produits suivis par 178 Série 2. Ces derniers sont dotés d'un conditionneur d'air pour le refroidissement de l'électronique et bénéficient de diverses améliorations. En 2004, le Série 2 fut remplacé sur les chaînes d'assemblage par le nouveau Série XXI avec un nouveau blindage composite et un système de gestion des données tactiques modernisé. Avec ses nombreuses innovations, le Leclerc est considéré comme l'un des meilleurs chars de combat de troisième génération.

初速1,750 m/秒を發揮、さらにタングステン弾芯のOFL120F1弾では1,790 m/秒もの高初速を実現できると言われています。大きな特徴の一つが自動装填装置の採用で、砲塔の小型化に貢献。また優れた射撃統制装置と相まって、走行中でも35秒以内に6個の目標と交戦できます。そして装甲板には交換可能なモジュラー式を採用、修理や改良も容易となっています。ルクレールの量産タイプは1992年1月からフランス陸軍へ引き渡され、精鋭の5個戦車連隊に配備、アラブ首長国連邦向けに輸出も行われています。1996年までに完成した132輛はシリーズ1と呼ばれ、続いて1997年からは砲塔上面にコンピュータ用の大型空調装置を新設するなど各部に改良が施されたシリーズ2が登場、2003年までに178輛が生産されました。その後は新型の複合装甲や戦術情報システムを装備したシリーズXXIが導入されています。戦後第3世代と呼ばれる西側列強の主力戦車の中でも、先進的な装備を数多く採用したルクレールは、世界で最も進歩した主力戦車と言えるでしょう。

35279 1/35 Leclerc Series 2 (1053393)

作る前には必ず  
お読みください。

READ BEFORE ASSEMBLY.  
ERST LESEN - DANN BAUEN.  
LIRE AVANT ASSEMBLAGE.



イラスト：上田 信

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。  
●接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)  
●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.  
●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

**注意** ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意してください。●小さなお子様のいる所での作業はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶった窒息などの危険な状況が考えられます。

**CAUTION** ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any part in their mouths or pull vinyl bag over their heads.

**VORSICHT** ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Fall sein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

**PRECAUTIONS** ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et/ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

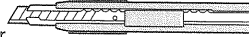
## RECOMMENDED TOOLS

- 用意する工具
- Tools recommended
- Benötigtes Werkzeug
- Outils nécessaires

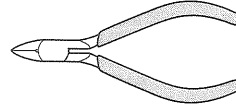
接着剤 (プラスチック用)  
Cement  
Kleber  
Colle



ナイフ  
Modeling knife  
Modelliermesser  
Couteau de modéliste

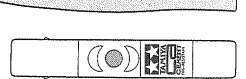


ニッパー  
Side cutters  
Seitenschneider  
Pince coupante

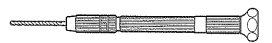


ピンセット / Tweezers / Pinzette / Précelles

瞬間接着剤  
Instant cement  
Sekundenkleber  
Colle rapide



ピンバイス (1mm)  
Pin vise  
Schraubstock  
Outil à percer



## PAINTS REQUIRED

●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.  
TS-46 ●ライトサンド / Light sand / Hell-Sandfarben / Sable clair

TS-61 ●NATOグリーン / NATO Green / NATO Grün / Vert OTAN

TS-62 ●NATOブラウン / NATO Brown / NATO Braun / Brun OTAN

TS-63 ●NATOブラック / NATO Black / NATO Schwarz / Noir OTAN

X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold Glänzend / Doré

X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

X-26 ●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide

X-27 ●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben Matt / Chair mate

XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminium / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

XF-57 ●バフ / Buff / Lederfarben / Chamois

XF-62 ●オリーブドラブ / Olive drab / Braun-Oliv / Vert olive

XF-67 ●NATOグリーン / NATO Green / NATO Grün / Vert OTAN

XF-68 ●NATOブラウン / NATO Brown / NATO Braun / Brun OTAN

XF-69 ●NATOブラック / NATO Black / NATO Schwarz / Noir OTAN

## ASSEMBLY



- 組立説明図の中で塗装指示のない部品は車体色 (P12~15を参照) で塗装します。
- When no color is specified, paint same as hull color. Refer to P12-15.
- Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit Wannen-Farbe bemalen. S12-15 beachten.
- Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre dans la couleur de la caisse. Voir pages 12-15.

《瞬間接着剤について》

★通常は塗装する前に使用します。その際、接着面の油分を十分に取ってください。塗装後に接着したい場合は接着面の塗料を落としてから使用します。この時、塗料が残っていると接着力が極端に低下するので注意しましょう。  
★接着剤をつけすぎると接着力が落ちるだけでなく、白化しやすくなるので注意してください。  
★劣化した接着剤は使用しないでください。不要な部品で試してから使用してください。  
★使用する際は瞬間接着剤の取扱説明をよく読んでからご使用ください。

Instant cement

★Remove any paint or oil from cementing surface

before affixing parts.

★Use only a small amount of cement. Too much cement will make joints turn white and lose adhesion.

★Do not use old cement. Test cement first with unnecessary parts such as sprues before use.

★Carefully read instructions on use before cementing.

Sekundenkleber

★Entfernen Sie alle Farbe und Ölflecke von der Kleboberfläche bevor sie Teile ankleben.

★Verwenden Sie nur geringe Mengen Klebstoff. Bei zuviel Klebstoff kann sich die Verbindung verschieben und die Haftkraft verloren gehen.

★Verwenden Sie keinen alten Klebstoff. Testen

Sie den Kleber vor der Anwendung zuerst mit nicht benötigten Teilen etwa vom Spritzling.

★Vor dem Kleben die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen.

Colle rapide

★Enlever les traces de peinture ou de graisse des surfaces de contact avant de coller les pièces.

★N'utiliser qu'une petite quantité de colle. Un excès peut blanchir les lignes de joint et limiter l'adhésion.

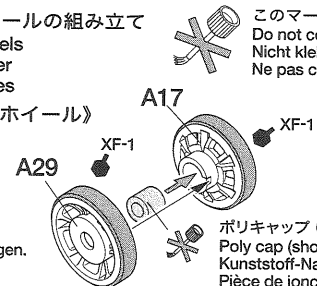
★Ne pas utiliser une colle périmée. Tester la colle sur des pièces inutilisées comme des morceaux de grappes avant utilisation effective.

★Lire soigneusement les instructions avant de coller.

**1** ホイールの組み立て  
Wheels  
Räder  
Roues

《アイドラーホイール》  
Idler wheel  
Spannrad  
Poulie-guide

★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.



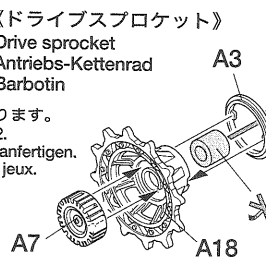
このマークの部品は接着しません。

Do not cement.  
Nicht kleben.  
Ne pas coller.

《ドライブスプロケット》  
Drive sprocket  
Antriebs-Kettenrad  
Barbotin

★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.

ポリキャップ (短)  
Poly cap (short)  
Kunststoff-Nabe (kurz)  
Pièce de jonction (courte)

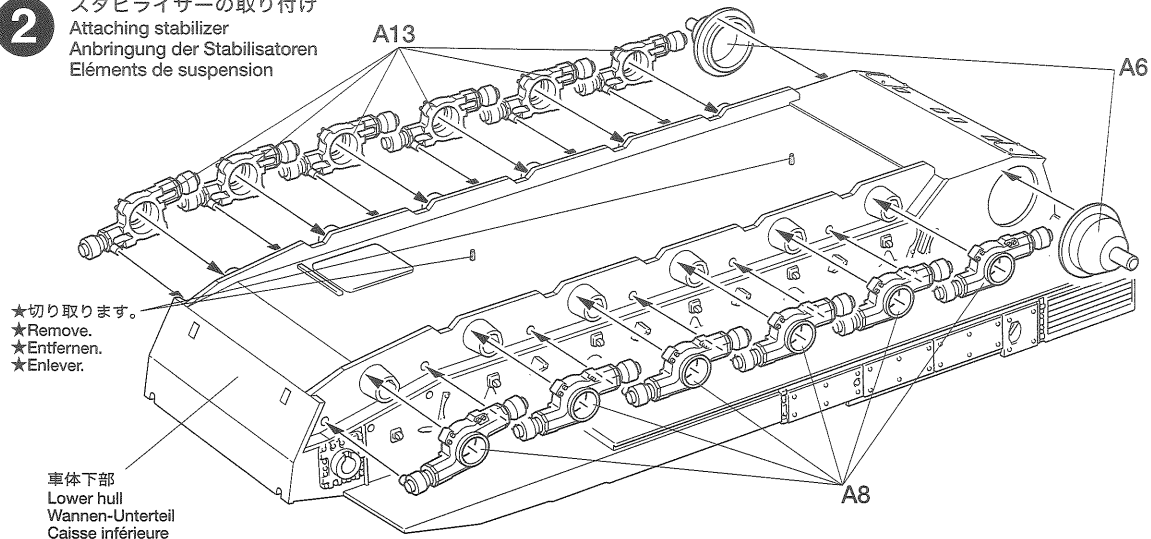


《リターンローラー》  
Return roller  
Rückklaufrolle  
Galet de retour

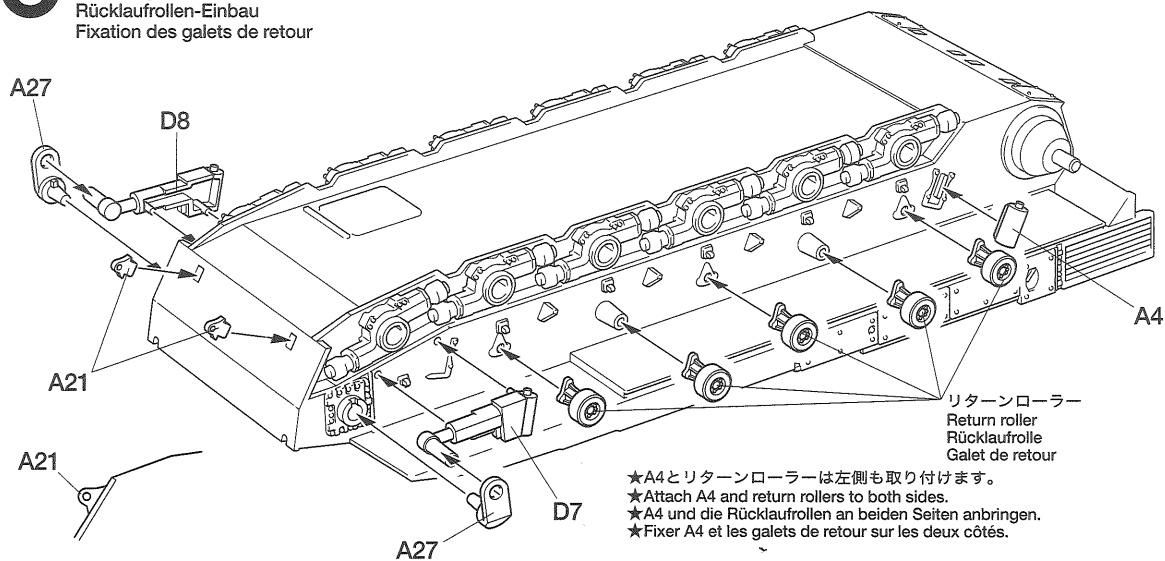
★10個作ります。  
★Make 10.  
★10 Satz anfertigen.  
★Faire 10 jeux.

ポリキャップ (短)  
Poly cap (short)  
Kunststoff-Nabe (kurz)  
Pièce de jonction (courte)

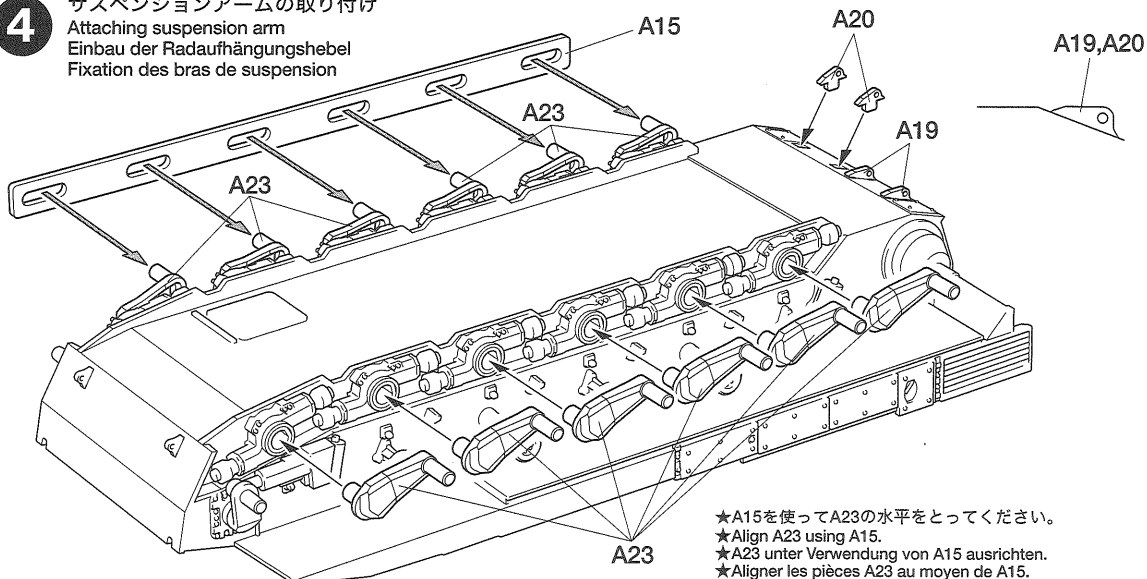
**2** スタビライザーの取り付け  
Attaching stabilizer  
Anbringung der Stabilisatoren  
Éléments de suspension



**3** リターンローラーの取り付け  
Attaching return rollers  
Rücklaufrollen-Einbau  
Fixation des galets de retour

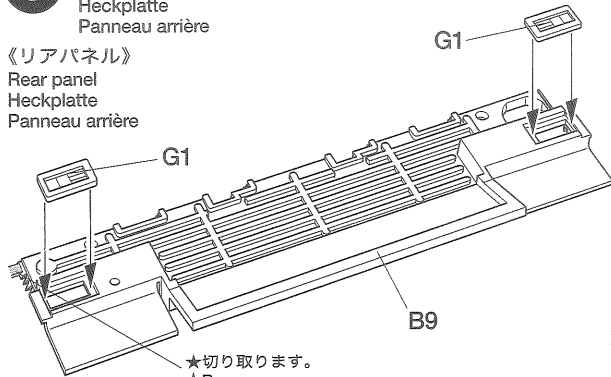


**4** サスペンションアームの取り付け  
Attaching suspension arm  
Einbau der Radaufhängungshebel  
Fixation des bras de suspension



**5** リアパネルの組み立て  
Rear panel  
Heckplatte  
Panneau arrière

《リアパネル》  
Rear panel  
Heckplatte  
Panneau arrière

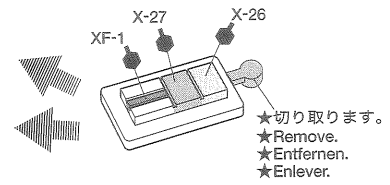


★切り取ります。  
★Remove.  
★Entfernen.  
★Enlever.



★ダイキャスト部品 (金属) の接着には瞬間接着剤を使用してください。  
★Affix plastic parts to die-cast metal parts using instant cement.  
★Zur Anbringung von Plastik-Teilen auf Teilen aus Metall-Spritzguss Sekundenkleber verwenden.  
★Fixer les pièces en plastique sur les pièces en métal moulé avec de la colle rapide.

《テールライト (G1)》  
Tail light  
Rücklicht  
Feu arrière

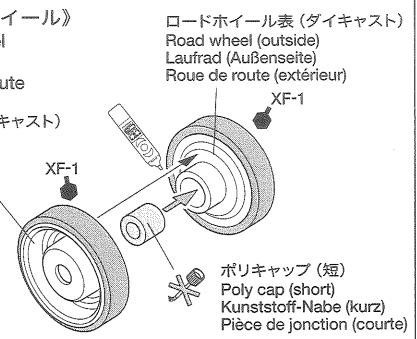


★切り取ります。  
★Remove.  
★Entfernen.  
★Enlever.

《ロードホイール》  
Road wheel  
Lauftrad  
Roue de route

ロードホイール裏 (ダイキャスト)  
Road wheel (inside)  
Lauftrad (Innenseite)  
Roue de route (intérieur)

★12個作ります。  
★Make 12.  
★12 Satz anfertigen.  
★Faire 12 jeux.



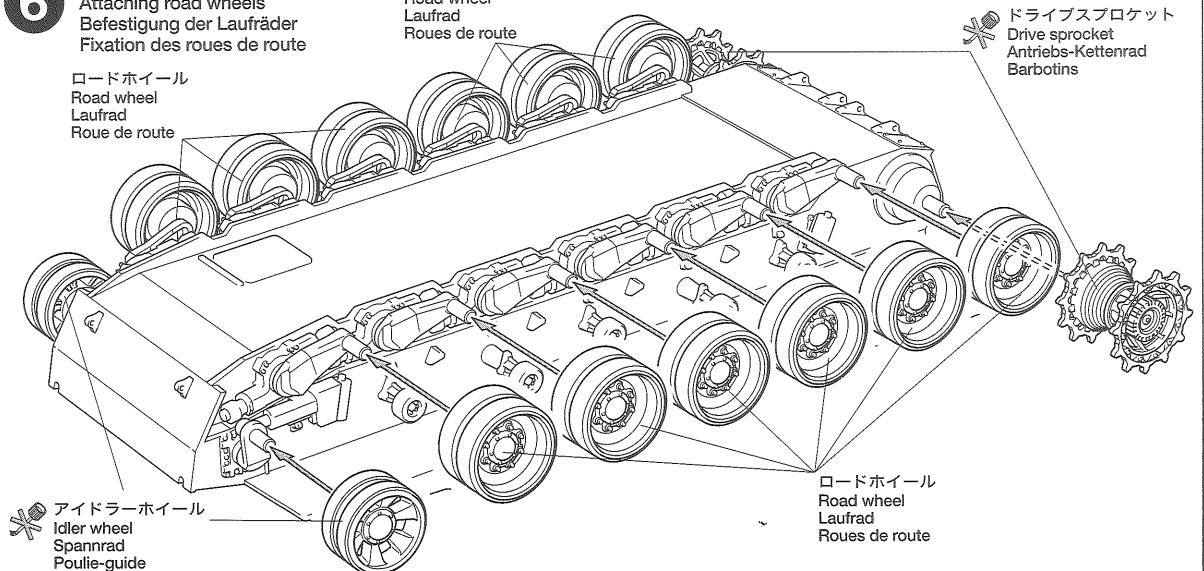
ポリキャップ (短)  
Poly cap (short)  
Kunststoff-Nabe (kurz)  
Pièce de jonction (courte)

**6** ロードホイールの取り付け  
Attaching road wheels  
Befestigung der Laufräder  
Fixation des roues de route

ロードホイール  
Road wheel  
Lauftrad  
Roue de route

ロードホイール  
Road wheel  
Lauftrad  
Roues de route

ドライブスプロケット  
Drive sprocket  
Antriebs-Kettenrad  
Barbotins

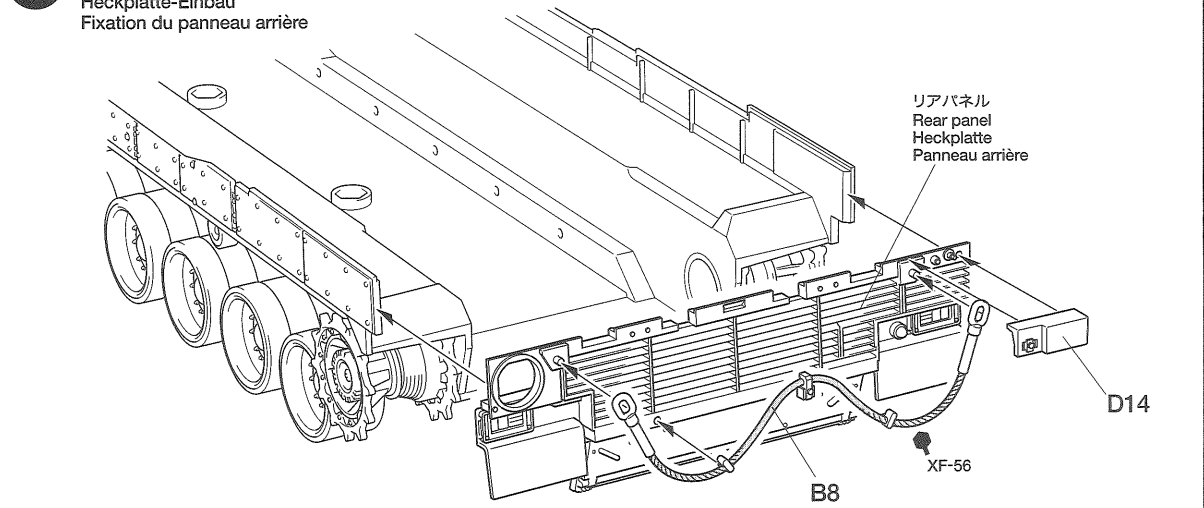


アイドラーホイール  
Idler wheel  
Spannrad  
Poulie-guide

ロードホイール  
Road wheel  
Lauftrad  
Roues de route

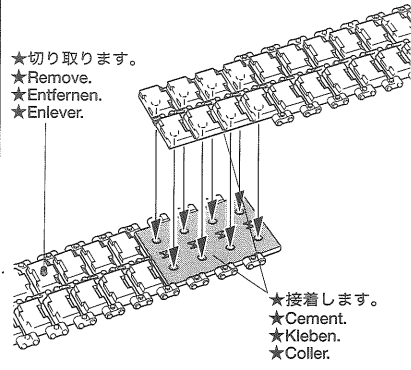
**7** リアパネルの取り付け  
Attaching rear panel  
Heckplatte-Einbau  
Fixation du panneau arrière

リアパネル  
Rear panel  
Heckplatte  
Panneau arrière





**8** キャタピラの作り方  
Track construction  
Ketten-Zusammenbau  
Assemblage des chenilles

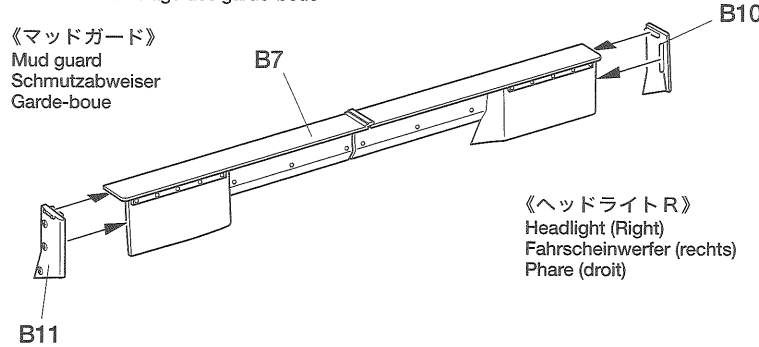


- このキャタピラは接着式です。
- ①キャタピラの端にあるランナー(枠の部分)は不要なので切り取ります。
- ②図の影の部分に接着剤をつけます。
- ③接着剤が他の部分につかないように注意しながら、キャタピラの端を図のようにはめ込みます。この時キャタピラの接合部は、はがれやすいのでしっかり接着し、十分乾燥させます。
- キャタピラの接着剤がかわくまで車体下部に取り付けないでください。またキャタピラが切れてしまった時は黒糸やホットキスなどで補強してください。
- このキャタピラは塗装ができます。
- The tracks in this kit can be glued using plastic cement.
- ①Remove any excess plastic from surface to be cemented.
- ②Apply cement. Be careful not to apply too thick.
- ③Join track ends together and allow to set.
- Attach track to hull after cement has completely cured. If track breaks, join with staples or thread.
- The tracks can be painted using plastic

- paints.
- Die Ketten dieses Bausatzes mit Plastik-Kleber zusammenkleben.
- ①Plastik-Grate entfernen, damit sauber verklebt werden kann.
- ②Flüssigkleber bzw. Plastik-Kleber nicht zu dick auftragen.
- ③Ketten-Enden zusammenpressen.
- Wenn der Kleber ausgetrocknet ist, Ketten auf Wanne aufziehen. Falls Kette reißt, mit Draht oder Faden zusammenhalten.
- Die Ketten-Teile können mit jeder Plastikfarbe bemalt werden.
- Les chenilles de ce kit peuvent s'assembler à l'aide de colle pour maquettes plastique standard.
- ①Enlever tout excès de matière de la surface à coller.
- ②Appliquer la colle (une fine couche suffit).
- ③Mettre en contact les deux extrémités et laisser sécher.
- Après séchage installer les chenilles sur les trains de roulement. Si une chenille casse, on peut la réparer à l'aide d'une agrafe ou de fil.
- La peinture des chenilles peut se réaliser à la peinture acrylique.

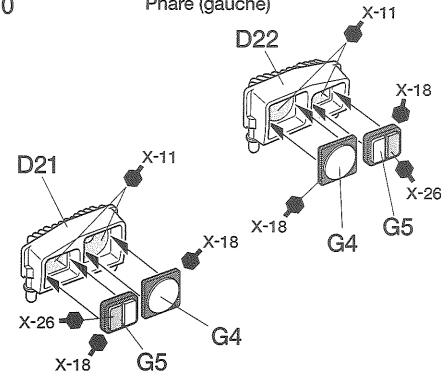
**9** マッドガードの組み立て  
Mud guard assembly  
Zusammenbau des Schmutzabweisers  
Assemblage des garde-boue

《マッドガード》  
Mud guard  
Schmutzabweiser  
Garde-boue



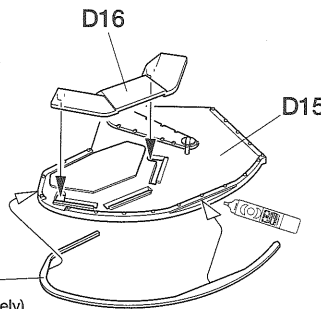
《ヘッドライトL》  
Headlight (Left)  
Fahrerscheinwerfer (links)  
Phare (gauche)

《ヘッドライトR》  
Headlight (Right)  
Fahrerscheinwerfer (rechts)  
Phare (droit)

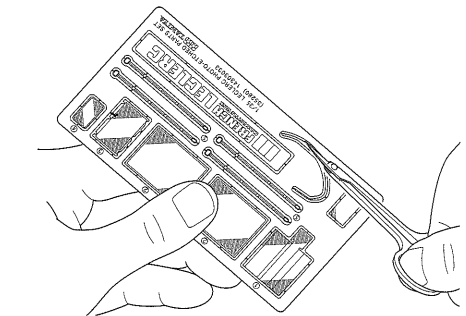


**10** ドライバー用ハッチの組み立て  
Driver's hatch  
Fahrerluke  
Trappe du pilote

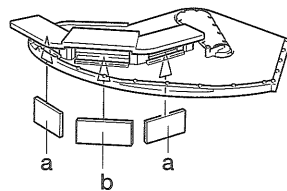
- ★エッチングパーツに塗装する場合は必ず、タミヤメタルプライマーを吹き付けてからおこないます。
- ★When using photo-etched parts, make sure to apply Tamiya metal primer prior to painting.
- ★Werden fotogedätzte Teile verwendet, muss auf diese vor dem Lackieren Metallgrundierung aufgetragen werden.
- ★Si les pièces photo-découpées sont utilisées, veiller à appliquer de l'apprêt pour métal Tamiya avant de peindre.



別売のエッチングパーツ⑦  
Photo etched part (PE part) ⑦ (sold separately)  
Fotogedätzte Teile (PE Teile) ⑦ (getrennt erhältlich)  
Pièce photo-découpée (PE) ⑦ (vendue séparément)



- ①別売のエッチングパーツを取り付ける方は別売のエッチングばさみを使って切り出します。
- ①Cut out PE parts using Tamiya Modeling Scissors (sold separately).
- ①Die PE-Teile mit einer Tamiya-Modellbauscherer (getrennt erhältlich) ausschneiden.
- ①Prélever les pièces PE avec les Ciseaux de Maquettisme Tamiya (disponibles séparément).



《原寸図》  
Actual size  
Tatsächliche Größe  
Taille réelle



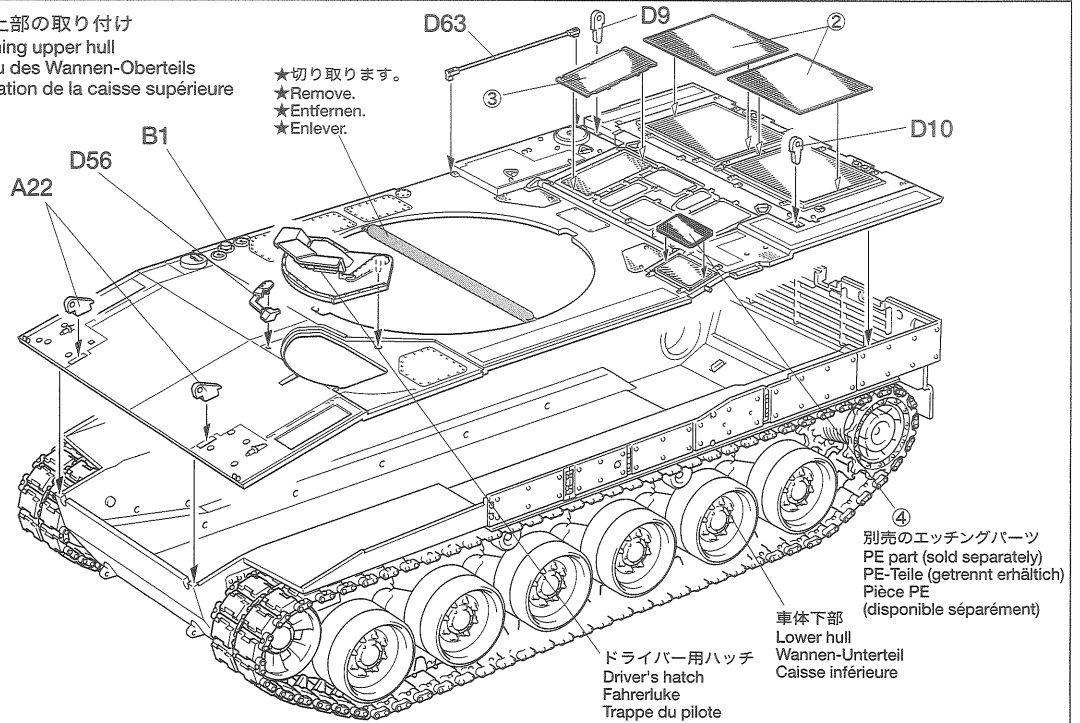
- ★ベリスコープの部分は付属の透明プラバンから図を参考に切り出し、流し込み接着剤を使って取り付けます。
- ★Cut out transparent piece the same size as illustration.
- ★Das transparenten Teil in gleicher Größe wie abgebildet ausschneiden.
- ★Découper la pièce dans la carte plastique transparente à la même taille que l'illustration.

- ②切り残した部分は別売のエッチングヤスリで削ってください。
- ②File PE parts using Tamiya Diamond File (sold separately)
- ②Die PE-Teile mit einer Tamiya-Diamantfeile (getrennt erhältlich) entgraten.
- ②Poncer les pièces PE avec la Lime Diamant Tamiya (disponible séparément).

11

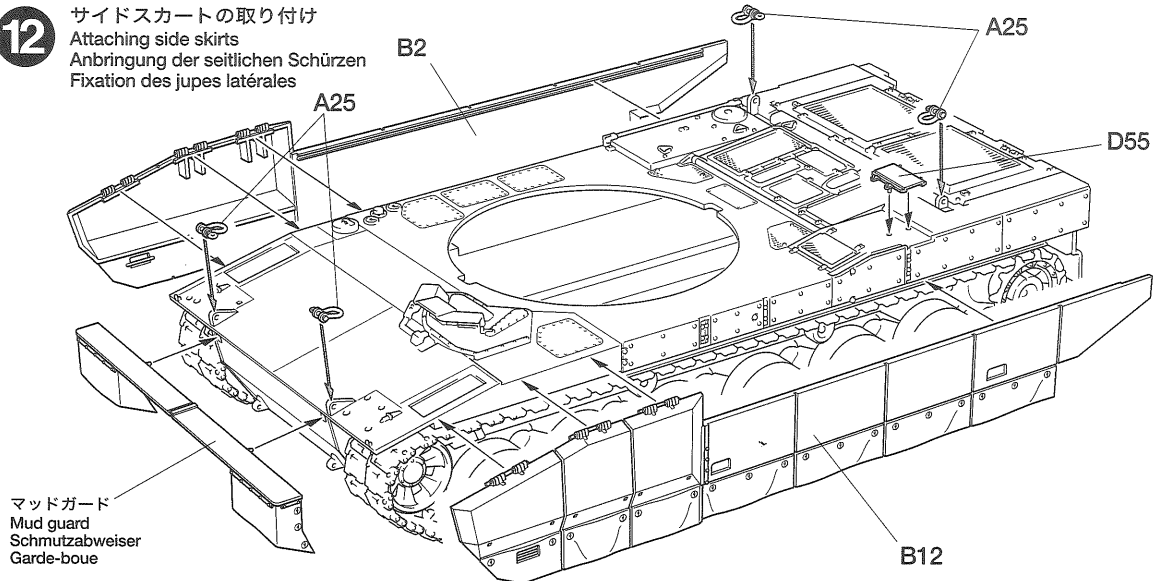
車体上部の取り付け  
Attaching upper hull  
Einbau des Wannen-Oberteils  
Installation de la caisse supérieure

★切り取ります。  
★Remove.  
★Entfernen.  
★Enlever.



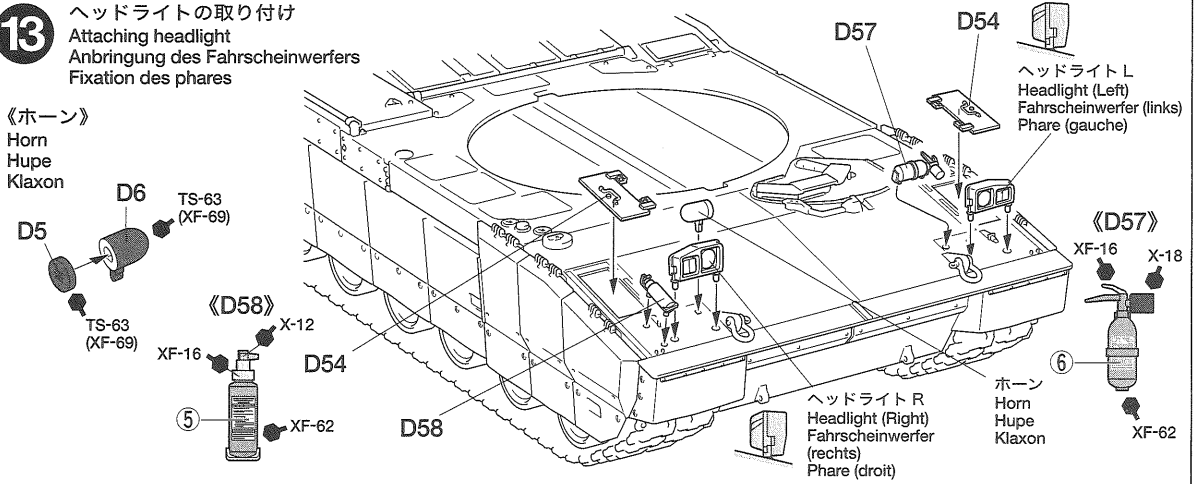
12

サイドスカートの取り付け  
Attaching side skirts  
Anbringung der seitlichen Schürzen  
Fixation des jupes latérales



13

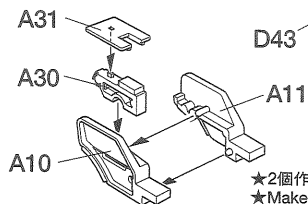
ヘッドライトの取り付け  
Attaching headlight  
Anbringung des Fahrscheinwerfers  
Fixation des phares



**14** 外部燃料タンクの組み立て  
External fuel tank  
Externer Kraftstofftank  
Réservoirs externes

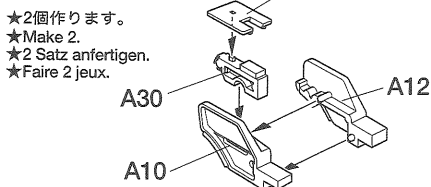
《外部燃料タンク右》  
External fuel tank (right)  
Externer Kraftstofftank (rechts)  
Réservoir externe (droit)

《燃料タンクステイ a》  
Fuel tank stay (a)  
Halterung des Kraftstofftanks (a)  
Support de réservoir (a)

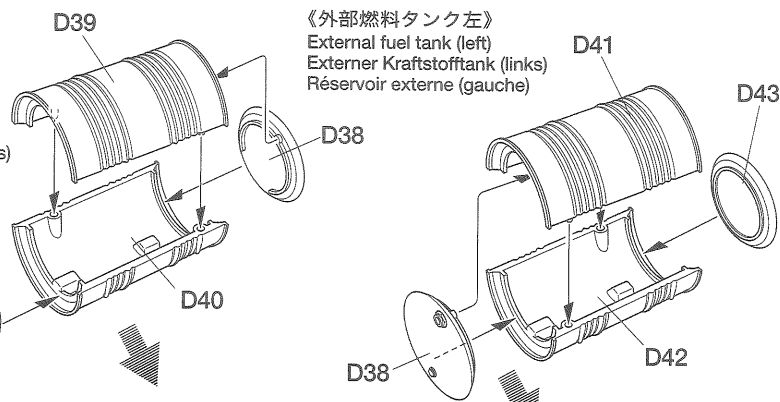


★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.

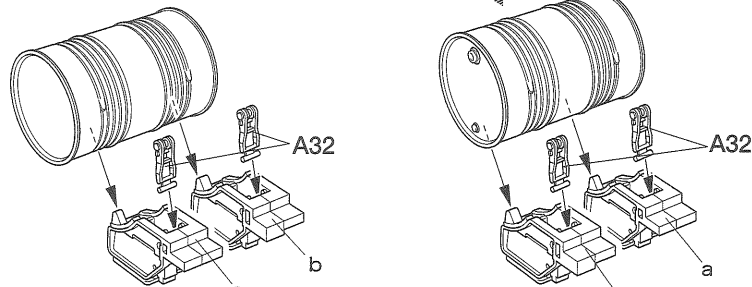
《燃料タンクステイ b》  
Fuel tank stay (b)  
Halterung des Kraftstofftanks (b)  
Support de réservoir (b)



★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.

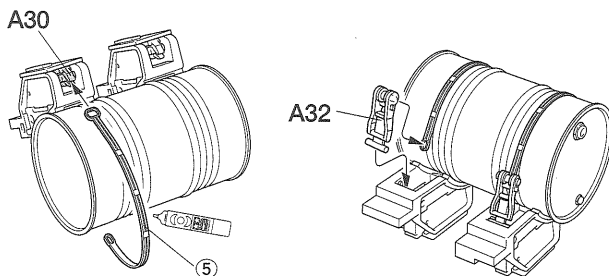


《外部燃料タンク左》  
External fuel tank (left)  
Externer Kraftstofftank (links)  
Réservoir externe (gauche)



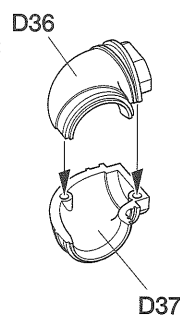
★エッチングを取り付けるときは⑩を参考にA32を取り付けます。  
★Refer to step ⑩ when using PE parts (strap for fuel tank).  
★Wenn PE-Teile verwendet werden (Riemen für Kraftstofftank), Schritt ⑩ beachten.  
★Se reporter à l'étape ⑩ si les pièces PE sont utilisées (sangles de réservoirs).

**15** タンク用エッチングパーツの取り付け  
Attaching fuel tank strap  
Anbringung des Riemens für Kraftstofftank  
Fixation des sangles de réservoirs

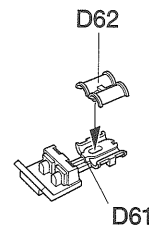


★エッチング⑤をA30に取り付け瞬間接着剤で固定します。次にエッチング⑤の反対側の穴にA32のピンを通します。  
★Fix photo-etched part ⑤ to A30 using instant cement. Attach A32 as shown.  
★Das fotoätzte Teil ⑤ an A30 mit Sekundenkleber festkleben. A32 wie abgebildet anbringen.  
★Fixer la pièce photo-découpée ⑤ sur A30 avec de la colle cyanoacrylate. Fixer A32 comme montré.

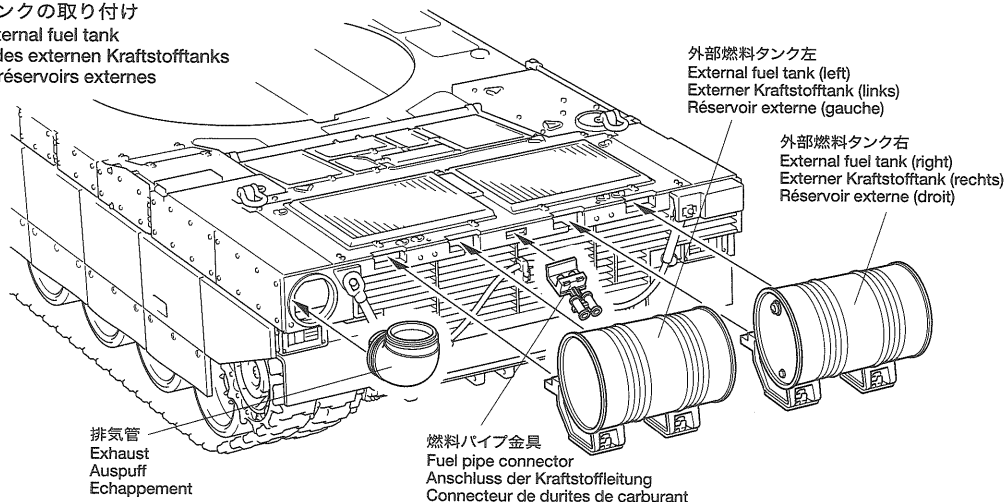
《排気管》  
Exhaust  
Auspuff  
Echappement



《燃料パイプ金具》  
Fuel pipe connector  
Anschluss der Kraftstoffleitung  
Connecteur de durites de carburant



**16** 外部燃料タンクの取り付け  
Attaching external fuel tank  
Anbringung des externen Kraftstofftanks  
Fixation des réservoirs externes



外部燃料タンク左  
External fuel tank (left)  
Externer Kraftstofftank (links)  
Réservoir externe (gauche)

外部燃料タンク右  
External fuel tank (right)  
Externer Kraftstofftank (rechts)  
Réservoir externe (droit)

排気管  
Exhaust  
Auspuff  
Echappement

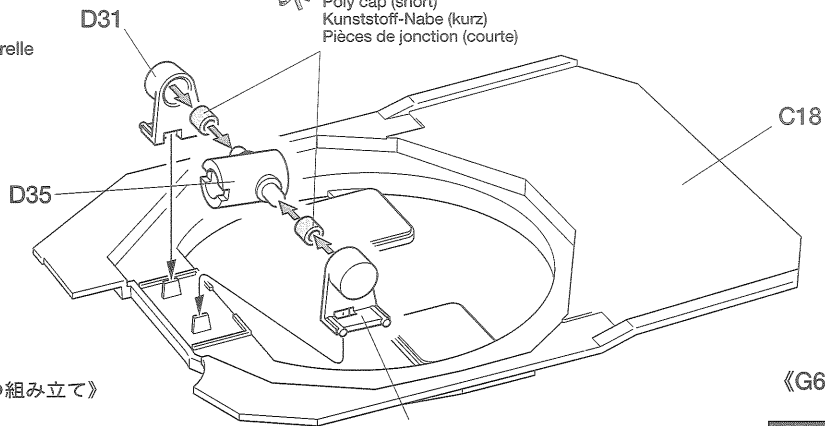
燃料パイプ金具  
Fuel pipe connector  
Anschluss der Kraftstoffleitung  
Connecteur de durites de carburant

17

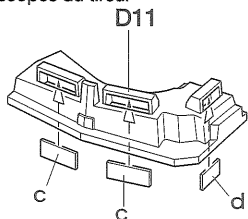
砲塔内側の組み立て  
Turret assembly  
Turm-Zusammenbau  
Assemblage de la tourelle

ポリキャップ (短)  
Poly cap (short)  
Kunststoff-Nabe (kurz)  
Pièces de jonction (courte)

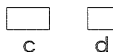
《砲塔下部》  
Turret base  
Turm-Unterteil  
Base de tourelle



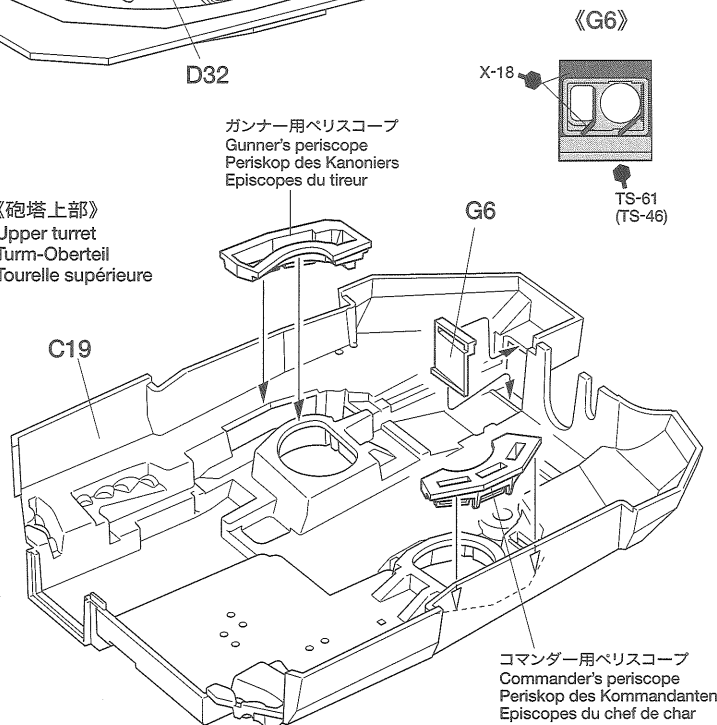
《ガンナー用ペリスコープの組み立て》  
Gunner's periscope  
Periskop des Kanoniers  
Episcopes du tireur



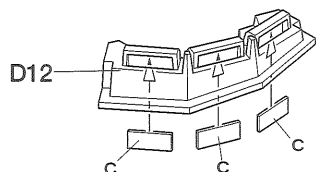
《原寸図》  
Actual size  
Tatsächliche Größe  
Taille réelle



《砲塔上部》  
Upper turret  
Turm-Oberteil  
Tourelle supérieure



《コマンダー用ペリスコープの組み立て》  
Commander's periscope  
Periskop des Kommandanten  
Episcopes du chef de char



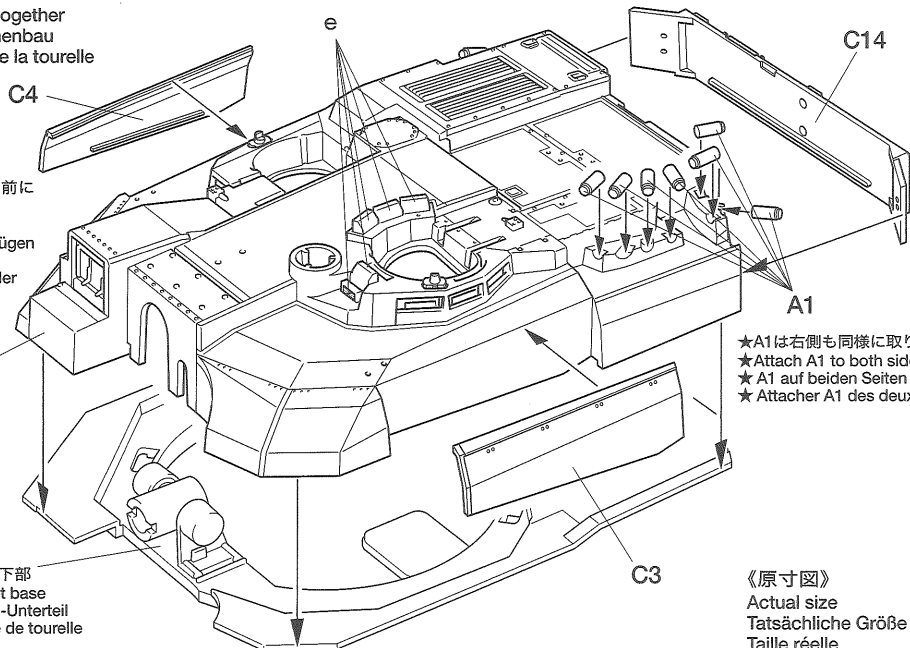
18

砲塔の貼り合わせ  
Joining turret together  
Turm-Zusammenbau  
Assemblage de la tourelle

★eは砲塔を貼り合わせる前に取り付けます。  
★Attach (e) before joining.  
★(e) vor dem Zusammenfügen anbringen.  
★Fixer (e) avant d'assembler

砲塔上部  
Upper turret  
Turm-Oberteil  
Tourelle supérieure

砲塔下部  
Turret base  
Turm-Unterteil  
Base de tourelle



★A1は右側も同様に取り付けます。  
★Attach A1 to both sides.  
★A1 auf beiden Seiten einbauen.  
★Attacher A1 des deux côtés.

《原寸図》  
Actual size  
Tatsächliche Größe  
Taille réelle



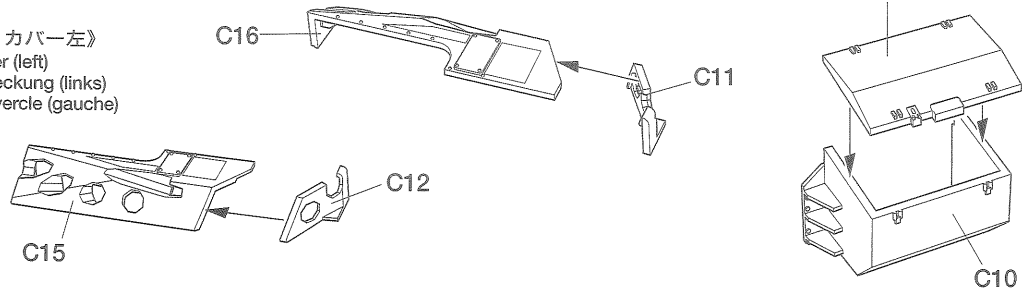
19

砲塔部品の組み立て  
Turret parts assembly  
Zusammenbau von Turmteilen  
Assemblage des pièces de tourelle

《SDカバー右》  
Cover (right)  
Abdeckung (rechts)  
Couvercle (droit)

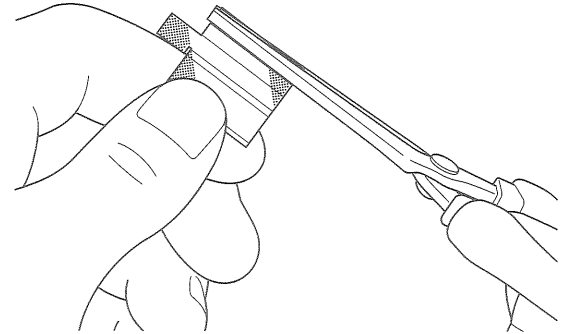
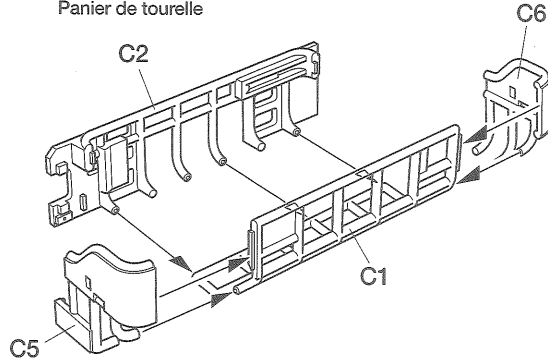
《砲塔後部ボックス》  
Turret rear box  
Hinterer Turmkasten  
Caisson arrière de tourelle

《SDカバー左》  
Cover (left)  
Abdeckung (links)  
Couvercle (gauche)



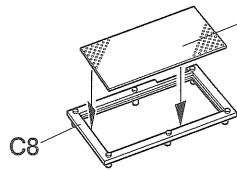
20

バスケットの組み立て  
Turret basket  
Turmkorb  
Panier de tourelle



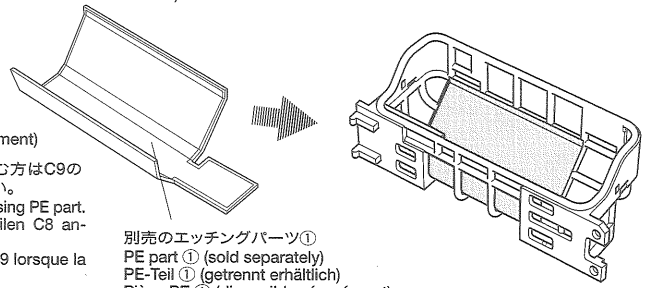
★エッチングパーツ①はエッチングベンダーなどを使って下図のように折り曲げバスケットに組み込みます。  
★Bend PE part ① as shown using Tamiya Bending Pliers  
★PE-Teil ① mit einer Tamiya-Biegezange wie abgebildet biegen.  
★Plier la pièce PE ① avec les Pincettes à Plier Tamiya (disponibles séparément).

《エアコングリル》  
Air conditioner grille  
Gitter der Klimaanlage  
Grille du conditionneur d'air



別売のエッチングパーツ⑥  
PE part ⑥ (sold separately)  
PE-Teile ⑥ (getrennt erhältlich)  
Pièce PE ⑥ (disponible séparément)

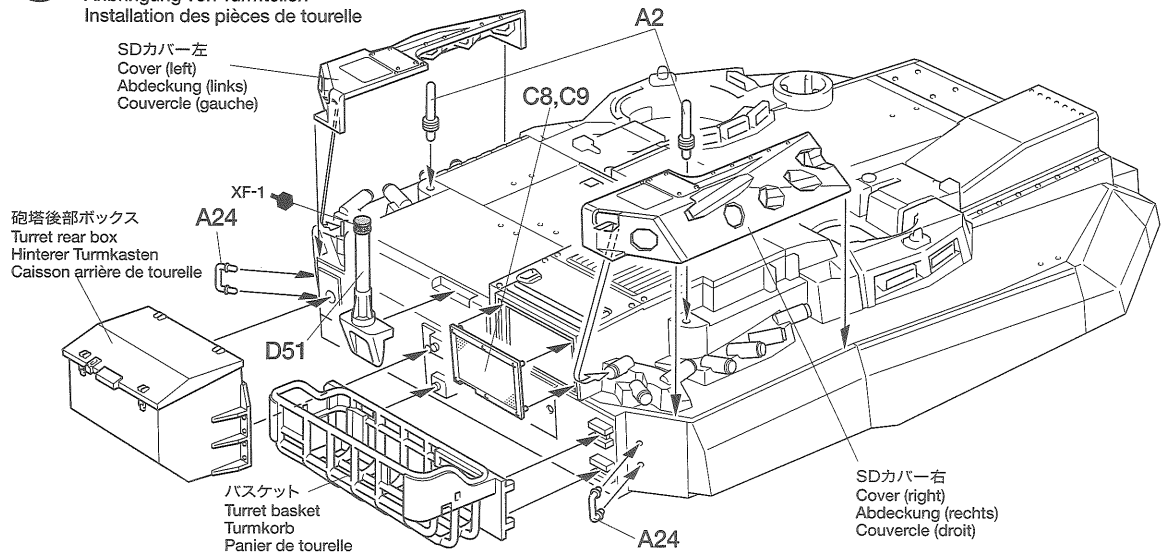
★エッチングパーツを組み込む方はC9の代わりにC8を使用してください。  
★Use C8 in place of C9 when using PE part.  
★Bei Verwendung von PE-Teilen C8 anstelle von C9 verwenden.  
★Employer C8 à la place de C9 lorsque la pièce PE est utilisée.



別売のエッチングパーツ①  
PE part ① (sold separately)  
PE-Teil ① (getrennt erhältlich)  
Pièce PE ① (disponible séparément)

21

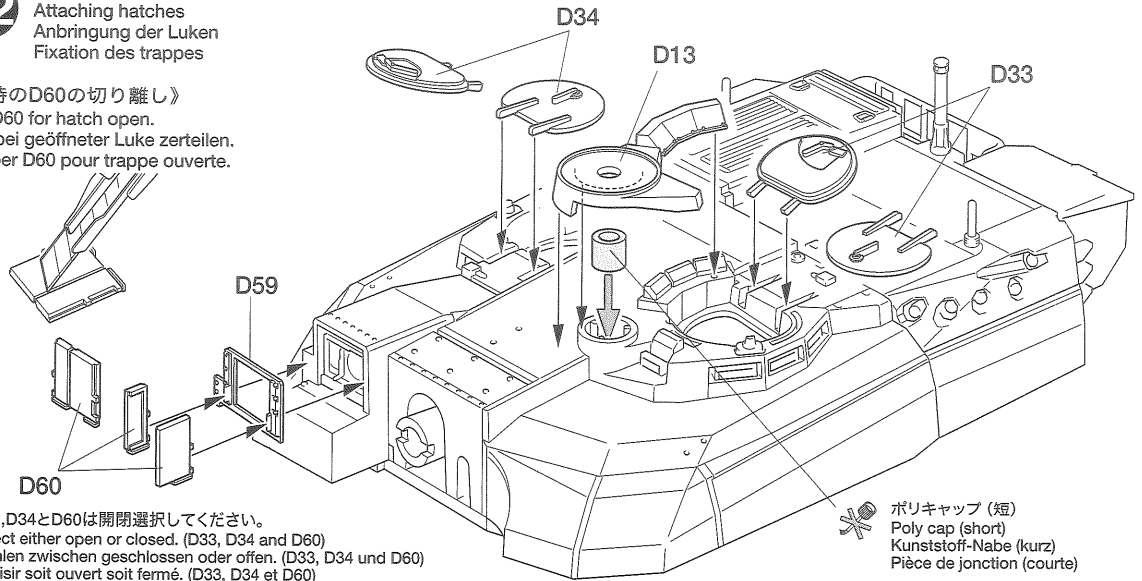
砲塔部品の取り付け  
Attaching turret parts  
Anbringung von Turmteilen  
Installation des pièces de tourelle





**22** ハッチの取り付け  
Attaching hatches  
Anbringung der Luken  
Fixation des trappes

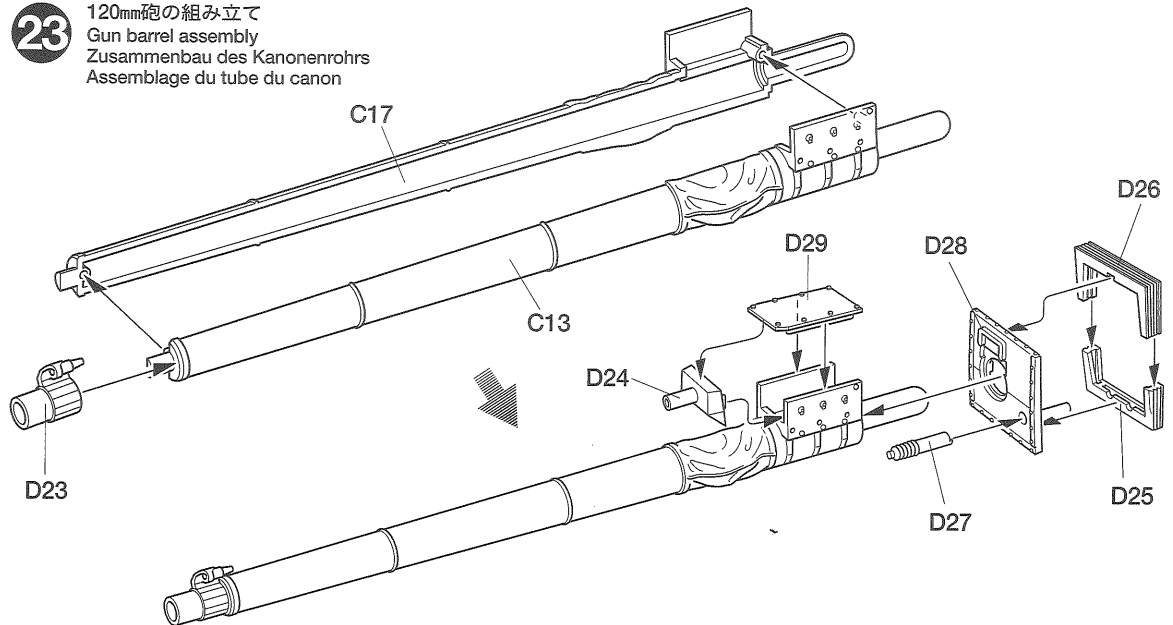
《開時のD60の切り離し》  
Cut D60 for hatch open.  
D60 bei geöffneter Luke zerteilen.  
Couper D60 pour trappe ouverte.



- ★D33, D34とD60は開閉選択してください。
- ★Select either open or closed. (D33, D34 and D60)
- ★Wählen zwischen geschlossen oder offen. (D33, D34 und D60)
- ★Choisir soit ouvert soit fermé. (D33, D34 et D60)

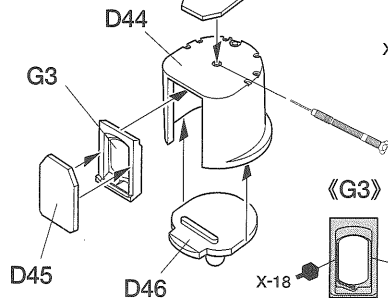
ポリキャップ (短)  
Poly cap (short)  
Kunststoff-Nabe (kurz)  
Pièce de jonction (courte)

**23** 120mm砲の組み立て  
Gun barrel assembly  
Zusammenbau des Kanonenrohrs  
Assemblage du tube du canon

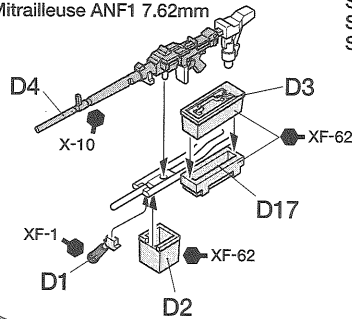


**24** 砲塔部品の組み立て2  
Turret parts assembly 2  
Zusammenbau von Turmteilen 2  
Assemblage des pièces de tourelle 2

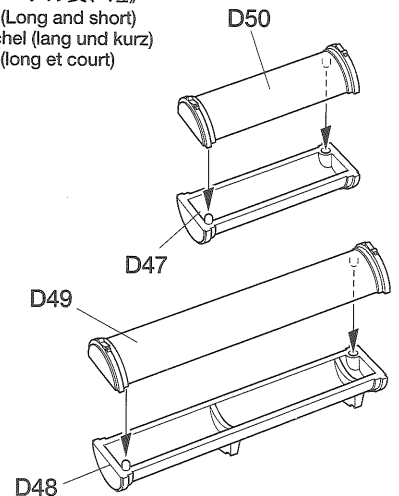
《コマンダー用サイト》  
Commander's sight  
Sichtgerät des Kommandanten  
Viseur du chef de char



《ANF1 7.62mm機銃》  
ANF1 7.62mm MG  
Mitrailleuse ANF1 7.62mm



《シュノーケル長、短》  
Snorkel (Long and short)  
Schnorchel (lang und kurz)  
Snorkel (long et court)



- ※開状態の場合裏から1mmの穴を開けます。
- ※Make 1mm hole for cover open.
- ※Für geöffnete Abdeckung 1mm Loch bohren.
- ※Percer un trou de 1mm pour la trappe ouverte.

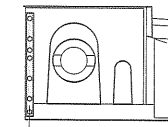
25

砲身の取り付け  
Attaching gun barrel  
Befestigen des Kanonenrohrs  
Fixation du tube du canon

ANF1 7.62mm機銃  
ANF1 7.62mm MG  
Mitrailleuse ANF1 7.62mm

コマンダー用サイト  
Commander's sight  
Sichtgerät des Kommandanten  
Viseur du chef de char

シュノーケル短  
Snorkel (Short)  
Schnorchel (kurz)  
Snorkel (court)



D30

砲身  
Gun barrel  
Kanonenrohr  
Fût de canon

D30

D18

D20

D19

シュノーケル短  
Snorkel (Short)  
Schnorchel (kurz)  
Snorkel (court)

シュノーケル長  
Snorkel (Long)  
Schnorchel (lang)  
Snorkel (long)

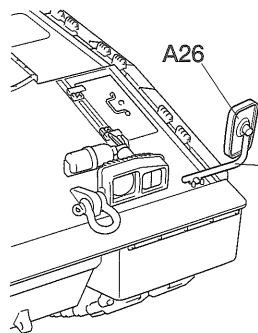
A24

26

砲塔の取り付け  
Attaching turret  
Anbringung des Turms  
Fixation de la tourelle

《人形の組み立てと塗装》  
Figure assembly  
Zusammensetzen der Figur  
Assemblage de la figurine

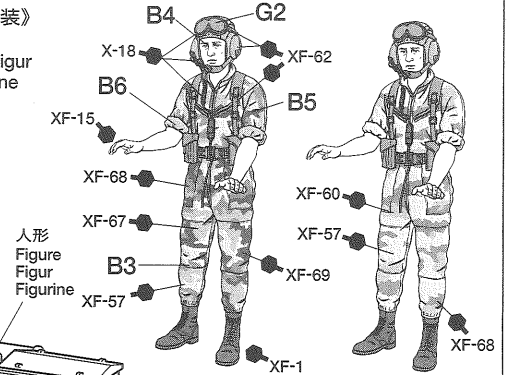
《サイドミラーの取り付け》  
Side mirror  
Seitenspiegel  
Rétroiseurs de caisse



A26

D52 (D53)

砲塔  
Turret  
Turm  
Tourelle

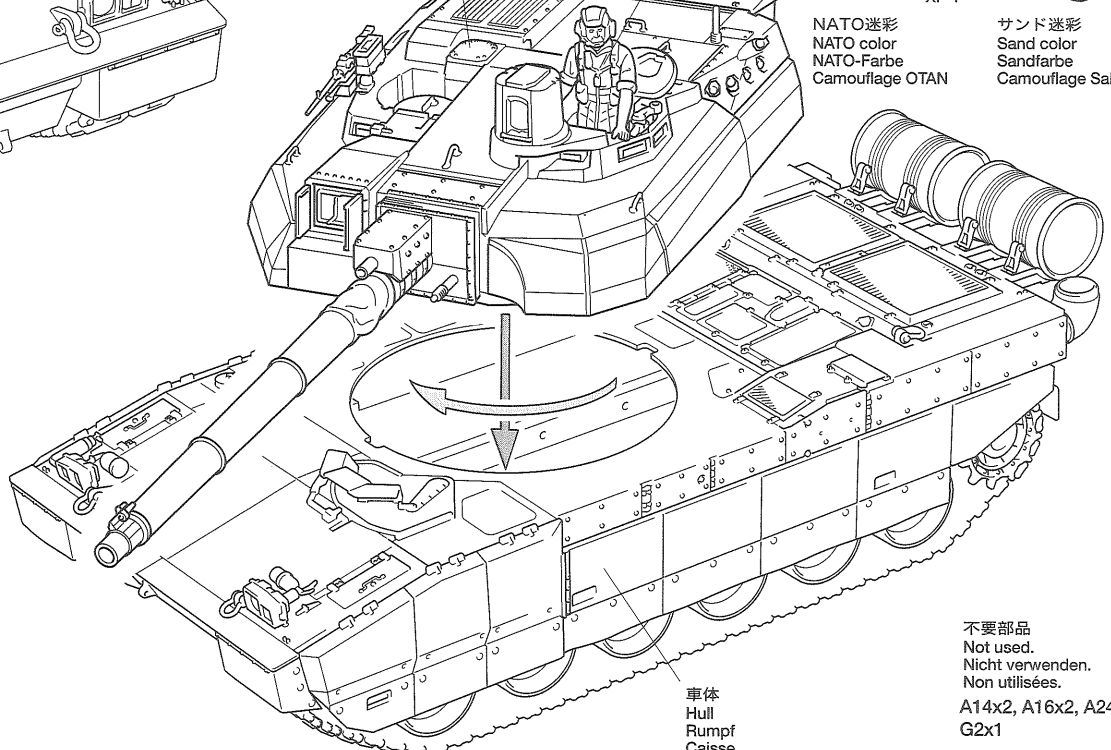


B4  
X-18  
B6  
XF-15  
XF-68  
XF-67  
B3  
XF-57

G2  
XF-62  
B5  
XF-60  
XF-57  
XF-69  
XF-1

NATO迷彩  
NATO color  
NATO-Farbe  
Camouflage OTAN

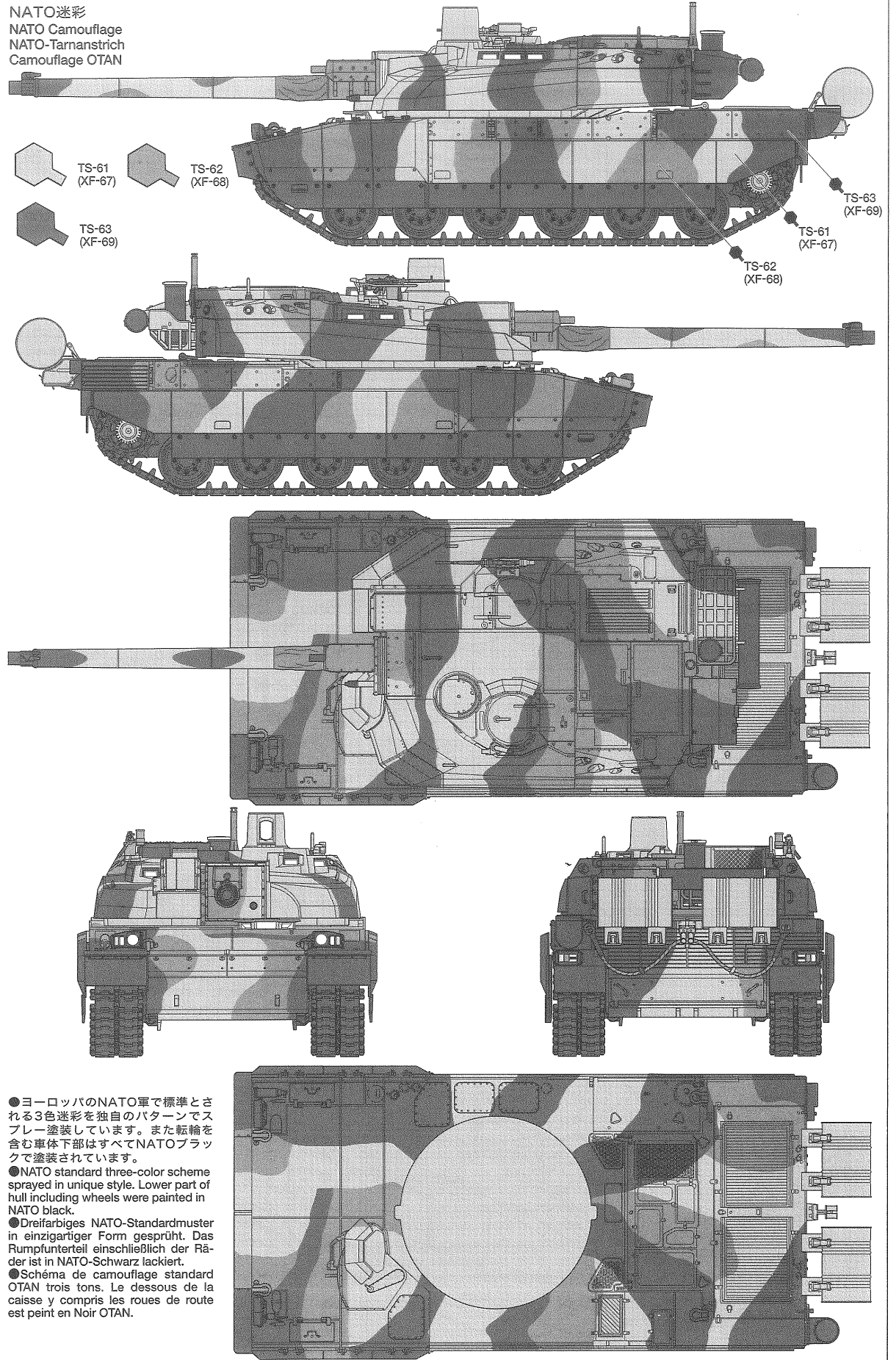
サンド迷彩  
Sand color  
Sandfarbe  
Camouflage Sable



車体  
Hull  
Rumpf  
Caisse

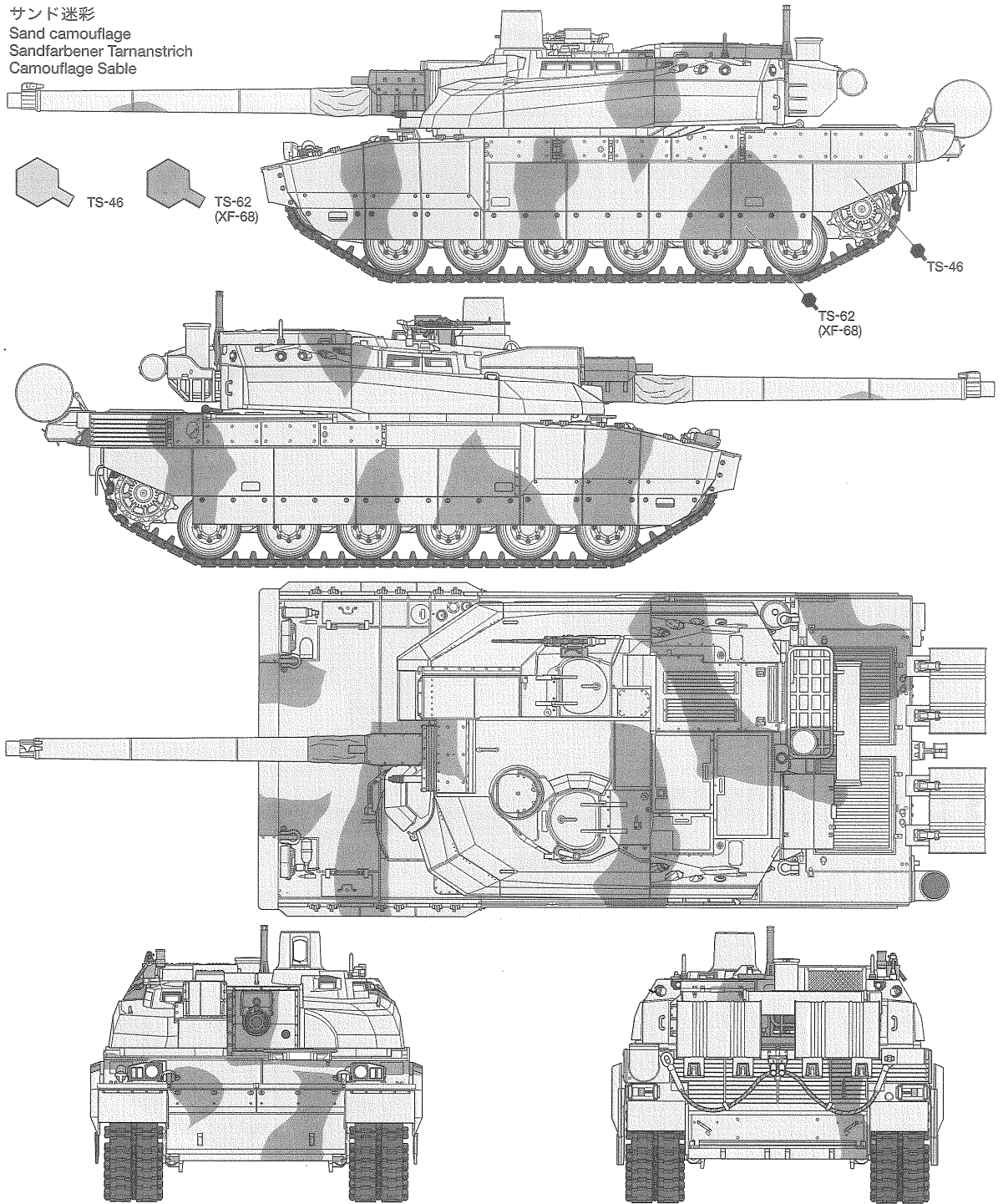
不要部品  
Not used.  
Nicht verwenden.  
Non utilisées.  
A14x2, A16x2, A24x1,  
G2x1

NATO迷彩  
 NATO Camouflage  
 NATO-Tarnanstrich  
 Camouflage OTAN

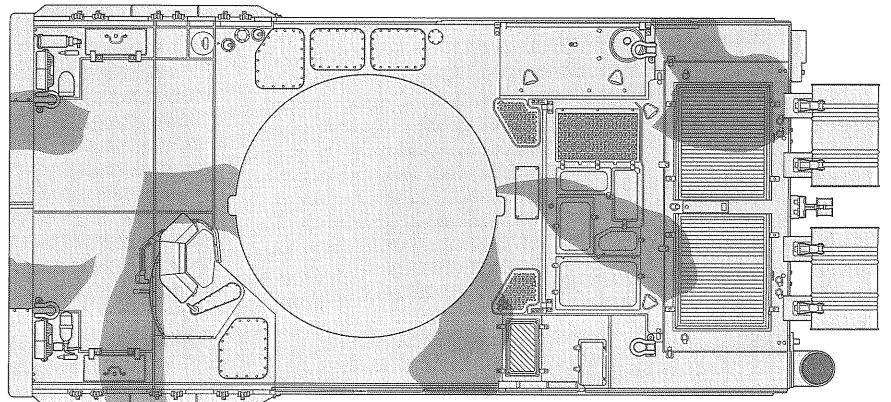


- ヨーロッパのNATO軍で標準とされる3色迷彩を独自のパターンでスプレー塗装しています。また転輪を含む車体下部はすべてNATOブラックで塗装されています。
- NATO standard three-color scheme sprayed in unique style. Lower part of hull including wheels were painted in NATO black.
- Dreifarbiges NATO-Standardmuster in einzigartiger Form gesprüht. Das Rumpfunterteil einschließlich der Räder ist in NATO-Schwarz lackiert.
- Schéma de camouflage standard OTAN trois tons. Le dessous de la caisse y compris les roues de route est peint en Noir OTAN.

サンド迷彩  
Sand camouflage  
Sandfarbener Tarnanstrich  
Camouflage Sable

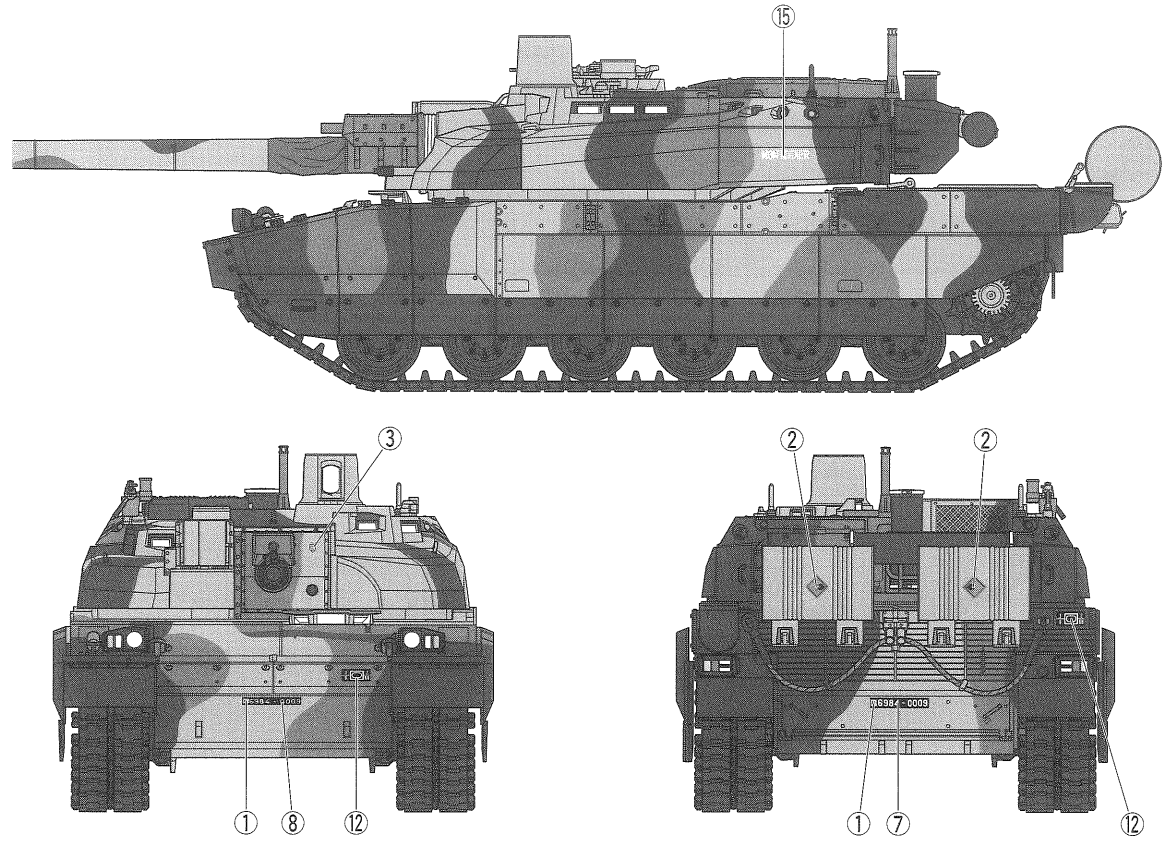


- ライトサンドを基本色にNATOブラウンで迷彩を施したサンド迷彩。サンド迷彩の場合は車体下部もすべてライトサンドのようです。
- NATO brown camouflage on light sand base color. Lower part of hull including wheels were painted in light sand.
- Brauner NATO-Tarnanstrich auf hell sandfarbenem Grund. Der untere Teil des Rumpfes einschließlich der Räder ist hell sandfarben lackiert.
- Camouflage brun OTAN sur base Sable. Le dessous de la caisse y compris les roues de route est peint en Sable clair.

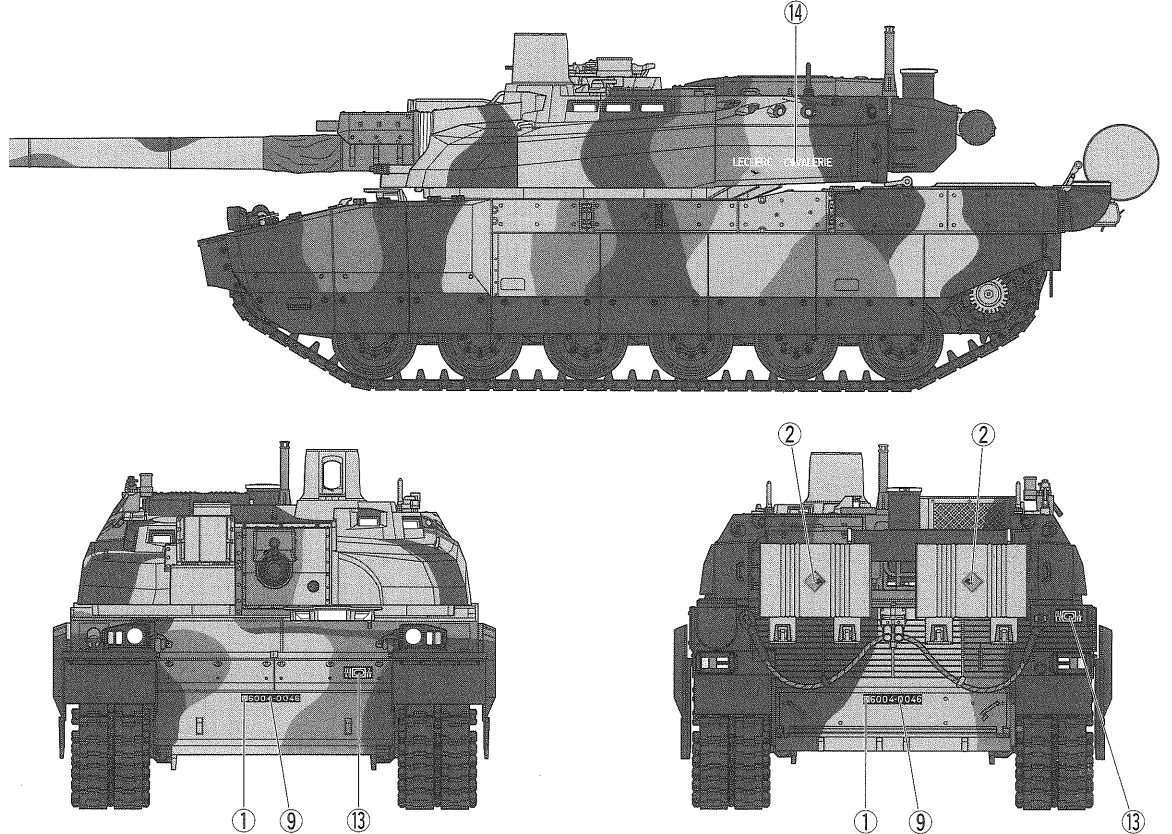




**A** 第2機甲旅団 第6-12胸甲騎兵連隊 3/6中隊 2004年 フランス  
 2nd Armored Brigade, 6th -12th Cuirassier Regiment, 3/6 Squadron, France 2004

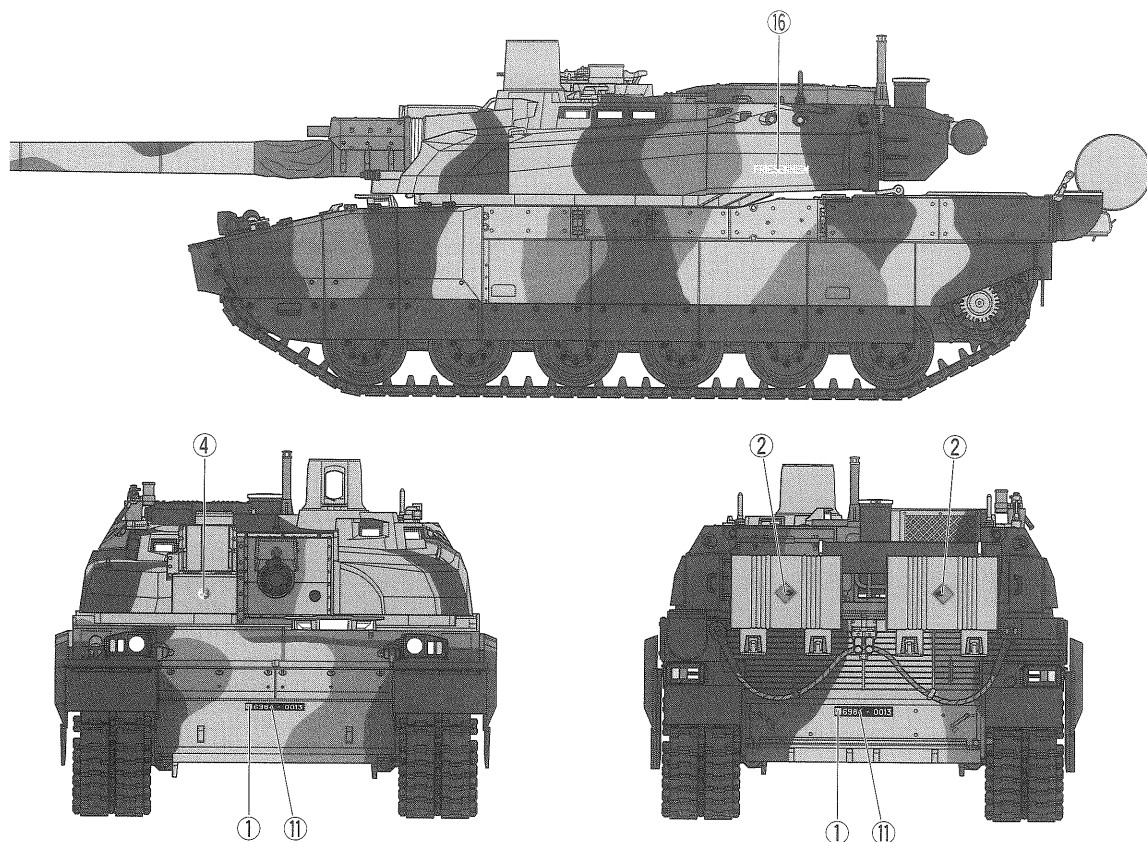


**B** 第2機甲旅団 第6-12胸甲騎兵連隊 緊急展開小隊 2004年 フランス  
 2nd Armored Brigade, 6th -12th Cuirassier Regiment, Rapid Reaction Platoon, France 2004

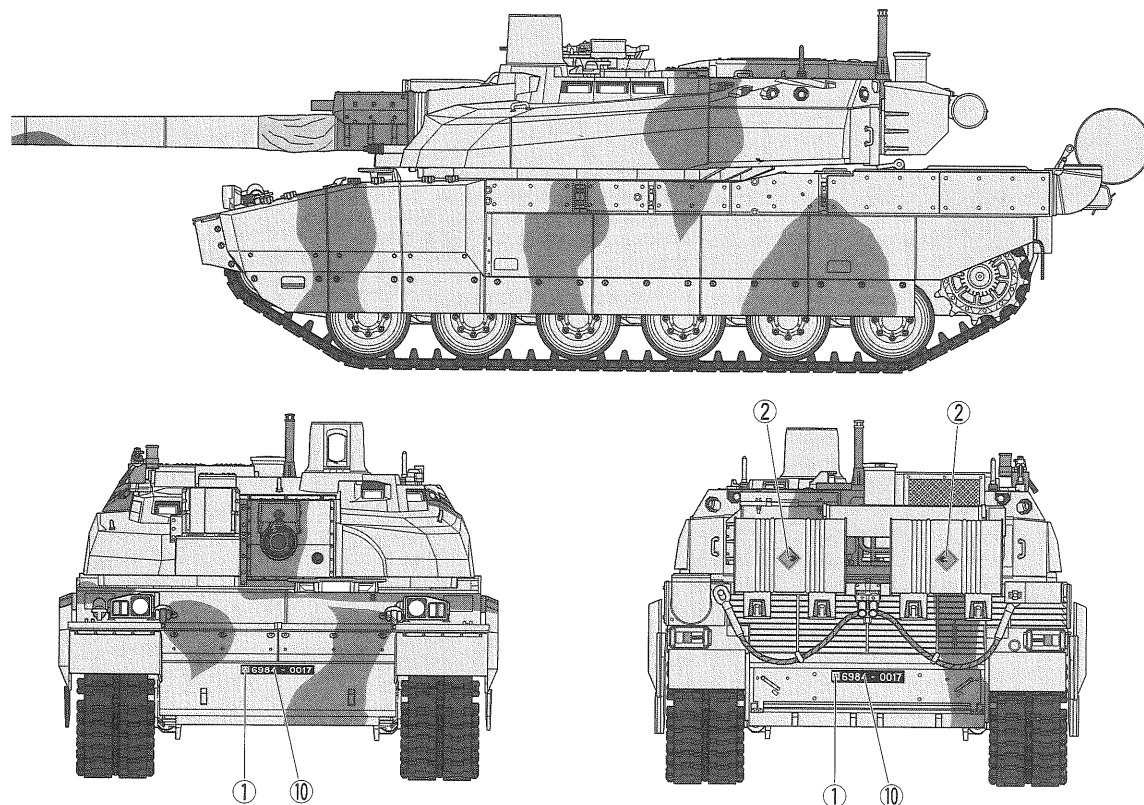




**C** 第2機甲旅団 第6-12胸甲騎兵連隊 1/12中隊 2004年 フランス  
 2nd Armored Brigade, 6th -12th Cuirassier Regiment, 1/12 Squadron, France 2004



**D** フランス陸軍技術研究部 1998年 カタール  
 Technical Section of the French Armée de Terre (Army), Qatar 1998



## PAINTING

《ルクレール シリーズ2の塗装》  
NATOと協力関係にあるフランス陸軍の車輛には、NATO軍の標準塗装に準じたグリーン、ブラック、ブラウンの3色迷彩が施されています。タミヤカラーのNATOグリーン、NATOブラウン、NATOブラックをお使いください。また演習などで中東の砂漠地域に派遣された車輛では、3色のうちグリーンとブラックの上にデザートイエローの塗装が施され、車体側面のゴム製スカートにも同様な迷彩が行われていました。全体の塗装はP12～13ページに、装備品など細部の塗装は組立図中に、マークとタミヤカラー・エナメル塗料、アクリル塗料、スプレー塗料の色番号で

指示してあります。

### 《Painting the Leclerc Series 2》

French armored vehicles taking part in joint operations with NATO forces feature the standard NATO camouflage of green, black and brown. Use Tamiya's NATO Green, NATO Black and NATO Brown paints for accurate coloring. The green and black areas were repainted in Desert Yellow during exercises in the Middle-East. Detailed painting of parts is outlined in the instruction manual.

### 《Lackierung des Leclerc der Serie 2》

Französische gepanzerte Fahrzeuge, welche an gemeinsamen Operationen mit Nato-Truppen teilnehmen, weisen den Standard-NATO-Tarnanstrich aus Grün, Schwarz und Braun auf. Verwenden Sie für die richtige Farbgebung NATO-Grün, NATO-Schwarz und NATO-Braun von Tamiya. Die grünen und schwarzen Berei-

che wurden während Manövern im Mittleren Osten mit Wüstengelb übermalt. Die Detailbemalung von Teilen ist in der Bauanleitung angegeben.

### 《Peinture du Leclerc Série 2》

Les véhicules blindés français participant aux opérations des forces de l'OTAN portent le camouflage OTAN standard vert, noir et brun. Pour un réalisme absolu, utilisez les teintures Tamiya NATO Green, NATO Black et NATO Brown. Les zones vertes et noires étaient repeintes en Jaune Désert lors des exercices effectués au Moyen-Orient. La peinture des détails est expliquée dans la notice de montage.



## APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手で持ち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマークの内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

### DECAL APPLICATION

- ① Cut off decal from sheet.

- ② Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- ③ Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- ④ Move decal into position by wetting decal with finger.
- ⑤ Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

### ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- ① Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- ② Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- ③ Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- ④ Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Ab-

ziehbild naßmachen.

- ⑤ Das abziehbild mit weichem Stoff andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

### APPLICATION DES DECALCOMANIES

- ① Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- ② Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- ③ Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- ④ Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- ⑤ Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

## 部品請求について

《販売店をご利用になる場合》

★部品をなくしたり、こわした方は、このステッカーが貼られたカスタマーサービス取次店でのご注文が便利です。また、当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、右記の方法があります。詳しくは当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。

### タミヤカスタマーサービス取次店

パーツのお取り寄せに大変便利なお店です。



●以下のサービスはいずれも日本国内でのみご利用いただけます。また下記のパーツには送料が必要ありません。詳しくはお電話で、右記のお問い合わせ番号まで。

### ①《郵便でのご利用法》

下のカードにあなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号をしっかりと記入してください。必要部品を○でかこみ、代金を現金書留または、定額小為替(100円以下は切手可)と一緒に申し込みにください。この時かかる送料、手数料はお客様負担になります。

### ②《郵便振替のご利用法》

郵便局の払込用紙の通信欄に下のカードを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入ください。振込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-1118、加入者名・田宮模型でお振込ください。振込手数料はおお客様負担になります。

### ③《電話でのご注文方法》

パーツ代金に加えて代引き手数料(315円)をご負担いただければ、代金着払いにより電話でのご注文も承ります。

### 《タミヤカードについて》

タミヤカードを利用されますと部品の入手が早く簡単です。詳しくは、カスタマーサービスまでお問い合わせください。

### 《お問い合わせ番号》

静岡 054-283-0003  
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間/平日(月～金曜日)▶8:00～20:00  
土、日、祝日▶8:00～17:00

●タミヤのホームページには豊富な情報が満載です。ぜひご覧ください。

[www.tamiya.com](http://www.tamiya.com)

### AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 35279
0333489	Lower Hull
0004350	A Parts (1 pc.)
9003700	B Parts
0004352	C Parts
0004353	D Parts
9003703	G Parts
5493010	Road Wheel (1 set)
0443239	Track
0443013	Poly Cap (16 pcs.)
4603023	Transparent Sheet
1403368	Decal
1053393	Instructions

## FRENCH MAIN BATTLE TANK LECLERC SERIES 2

### 1/35フランス主力戦車 ルクレール シリーズ2

車体下部	460円	0333489
Aパーツ(1枚)	360円	0004350
Bパーツ	850円	9003700
Cパーツ	820円	0004352
Dパーツ	580円	0004353
Gパーツ	270円	9003703
ロードホイール(ダイキャスト製1台分)	1,200円	5493010
キャタピラ(1台分)	420円	0443239
ポリキャップ(16個)	170円	0443013
透明プラバン	180円	4603023
マーク	230円	1403368
説明図	320円	1053393

★上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

ITEM 35279

住所

電話 ( ) -

氏名

0505

For Japanese use only!



**TAMIYA**

株式会社タミヤ

〒422-8610 静岡市駿河区黒田原3-7

35279 1/35 Leclerc Series 2 (1053393)